

督促状 (ハガキ) について Về Thư thúc giục (bưu thiếp)

重要 市税等の納付が確認できません。
市税等は納期限までに納めなければいけません。
今後は納期限内に納付してください。

Quan trọng Không thể xác nhận được việc nộp thuế thành phố, v.v...
Phải nộp thuế thành phố, v.v... trước kỳ hạn nộp.
Sau này, hãy nộp trong kỳ hạn nộp.

【納期限を過ぎた場合】

次の市税等が納期限を過ぎても納付されない場合は「督促状」が發送されます。

- ・ 市県民税（普通徴収）
- ・ 国民健康保険税（普通徴収）
- ・ 軽自動車税（種別割）
- ・ 固定資産税・都市計画税
- ・ 介護保険料（普通徴収）
- ・ 後期高齢者医療保険料（普通徴収）
- ・ 市県民税（特別徴収）
- ・ 法人市民税

○ 指定納期限までに必ず納付してください。

【Trường hợp quá kỳ hạn nộp】

Trường hợp không nộp các loại thuế thành phố, v.v... sau đây ngay cả khi đã quá kỳ hạn nộp thì “Thư thúc giục” sẽ được gửi đến.

- Thuế cư trú thành phố/ tỉnh (truy thu thông thường)
- Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia (truy thu thông thường)
- Thuế xe hơi hạng nhẹ (theo phân loại)
- Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch đô thị
- Phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng (truy thu thông thường)
- Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (truy thu thông thường)
- Thuế cư trú thành phố/ tỉnh (truy thu đặc biệt)
- Thuế thành phố của doanh nghiệp

○ Hãy nộp trước kỳ hạn nộp chỉ định.

【滞納処分について】

督促状を發した日から起算して10日を経過した日までに完納しないときは、滞納処分を受けることになります。

○ 納付がない場合は、財産調査し順次差押を執行します。

【主な差押財産】・預貯金 ・給与 ・年金 ・生命保険 ・自動車 ・不動産など

【Về việc xử lý chậm nộp】

Sẽ bị xử lý chậm nộp khi không nộp đủ sau 10 ngày kể từ ngày gửi Thư thúc giục.

○ Trường hợp không nộp sẽ bị điều tra tài sản và tiến hành tịch thu tài sản theo tuần tự.

【Tài sản bị tịch thu chủ yếu】 Tiền tiết kiệm và tiền gửi, tiền lương, trợ cấp hàng năm, bảo

hiểm nhân thọ, xe ô tô, bất động sản, v.v...

【延滞金について】

納期限までに税金等を完納しないときは、納期限の翌日から納付の日までの期間の日数に応じ、年14.6%以内（納期限の翌日から1月を経過する日までの期間については、年7.3%以内）の割合で計算した延滞金を合わせて納付しなければなりません。

【Về tiền chậm nộp】

Nếu không nộp đủ tiền thuế, v.v... trước kỳ hạn nộp, phải nộp thêm tiền chậm nộp với tỷ lệ tối đa 14,6% mỗi năm (trong khoảng thời gian từ ngày tiếp theo của kỳ hạn nộp cho đến ngày sau 1 tháng thì tối đa 7,3% mỗi năm) ứng với số ngày từ ngày tiếp theo của kỳ hạn nộp cho đến ngày nộp.

【納付したのに督促状が届いた場合】

すでに納付済の場合は、行き違いですのでご了承ください。

金融機関等で納付してから市に収納されるまでに10日程度かかることがあります。

【Trường hợp đã nộp mà Thư thúc giục vẫn được gửi đến】

Trường hợp đã nộp rồi thì đó là do sự nhầm lẫn nên rất mong được thông cảm.

Có trường hợp mất khoảng 10 ngày để đến được kho bạc thành phố kể từ lúc nộp tại tổ chức tín dụng, v.v...

【分割納付されている方等】

やむを得ない事情により分割納付されている方、既に相談済の方にも督促状を送付しなければなりません。連絡は不要です。

【Người đang nộp nhiều lần, v.v...】

Thư thúc giục sẽ được gửi đến cho cả những người đang nộp nhiều lần do có hoàn cảnh bất đắc dĩ hay những người đã liên hệ tư vấn. Không cần liên lạc lại.

【相談窓口】

小山市役所 納税課

栃木県小山市中央町1-1-1 電話0285-22-9444

【Quầy liên hệ tư vấn】

Bộ phận nộp thuế - Trụ sở hành chính thành phố Oyama

1-1-1 thị trấn Chuo, thành phố Oyama, tỉnh Tochigi. Điện thoại: 0285-22-9444